

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 25:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Słowo, które stało się do Jeremiasza* o całym ludzie Judy, w czwartym roku Jojakima, syna Jozjasza, króla Judy, a był to pierwszy rok Nebukadnesara, króla Babilonu.** *** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oto Słowo dotyczące ludności Judy. Jeremiasz otrzymał je w czwartym roku Jojakima, syna Jozjasza, króla Judy, który był pierwszym rokiem panowania Nebukadnesara, króla Babilonu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Słowo, które doszło do Jeremiasza o całym ludzie Judy w czwartym roku Joakima, syna Jozjasza, króla Judy, a był to pierwszy rok Nabuchodonozora, króla Babilonu;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Słowo, które się stało do Jeremiasza przeciwko wszystkiemu ludowi Judzkiemu roku czwartego Joakima, syna Jozyjaszowego, króla Judzkiego, (który jest rok pierwszy Nabuchodonozora, króla Babilońskiego;)
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Słowo, które się zstało do Jeremiasza o wszystkim ludu Judzkim, roku czwartego Joakima, syna Jozjaszowego, króla Judzkiego (ten jest pierwszy rok Nabuchodonozora, króla Babilońskiego) ,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Słowo skierowane do Jeremiasza o całym narodzie judzkim w czwartym roku [panowania] Jojakima, syna Jozjasza, króla judzkiego to jest w pierwszym roku Nabuchodonozora, króla babilońskiego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Słowo, które doszło Jeremiasza w czwartym roku Jojakima, syna Jozjasza, króla judzkiego, a był to pierwszy rok Nebukadnesara, króla babilońskiego o całym ludzie judzkim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Doszło do Jeremiasza słowo przeciwko całemu ludowi Judy w czwartym roku Jojakima, syna Jozjasza, króla Judy, czyli w pierwszym roku Nebukadnessara, króla Babilonu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Słowo skierowane do Jeremiasza przeciw całemu ludowi judzkiemu, w czwartym roku Jojakima, syna Jozjasza, króla Judy. Był to pierwszy rok Nabuchodonozora, króla babilońskiego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mowa zlecona Jeremiaszowi o całej ludności Judy, w czwartym roku króla judzkiego Jojakima, syna Jozjasza, czyli w pierwszym roku Nebukadnezara króla Babilonii.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Слово, що було до Єремії про весь народ Юди в четвертому році Йоакіма сина Йосії, царя Юди,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Słowo, które doszło Jeremiasza dla całego ludu Judy, czwartego roku Jojakima, potomka Jozjasza, króla Judy, czyli pierwszego roku Nabukadrecara, króla Babelu.

¹⁾ do Jeremiasza, אֶל-יִרְמְיָהוּ : מִסָּעֵי מֶלֶךְ מִסָּעֵי Mss BHS.

²⁾ Tj. 605 r. p. Chr; a był (...) Babilonu : brak w G.

³⁾ <x>120 23:34-35</x>; <x>120 24:1</x>; <x>140 36:57</x>; <x>340 1:1</x>

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Słowo, które doszło do Jeremiasza w związku z całym ludem Judy w czwartym roku Jehojakima, syna Jozjasza, króla Judy, czyli w pierwszym roku Nebukadreccara, króla Babilonu,
---------	---------------------	------------------------	--